

## TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION .....	7
ABRÉVIATIONS ET SIGLES .....	23

NICOLAI DORTOMANNI ARNHEMII  
Consiliarii et professoris Regii celeberrimæ Vniuersitatis  
Medicæ Monspeliensis, /  
NICOLAS DORTOMAN D'ARNHEM,  
Conseiller et professeur Royal à la céléberrissime Université  
De Médecine de Montpellier

[LIBER PRIOR] / [LIVRE PREMIER]

Fortissimo pariter ac illustrissimo Comiti  
Colignyo Francisco Castilionæo, Ammiralii Galliaë filio,  
Regio apud Monspelienses Satrapæ,  
Nicolaus Dortomannus S.P.D. /  
Au très vaillant ainsi que très illustre Comte  
François de Coligny de Châtillon,  
fils de l'amiral de France,  
représentant du Roi à Montpellier,  
Nicolas Dortoman donne salut et paix. .... 28

- Clarissimo experientissimoque doctori,  
 apud Lugdunenses Medico  
 Henrico Stapedio Agrippinensi gentili suo,  
 N. Dortomannus. S.D. / Au très illustre  
 et très expérimenté Docteur en Médecine  
 exerçant à Lyon, Heinrich Stapedius de Cologne,  
 son compatriote, Nicolas Dortoman donne son salut . . . . . 44
- Georgii Salmuth Lipsiensis  
 in librum de Thermis Belilucanis,  
 R. D. Nicolai Dortomanni Regii Consiliarii  
 et professoris Medicinæ apud Monspelienses  
 dignissimi præceptoris sui obseruandissimi, Epistola /  
 Épître de Georges Salmuth de Leipzig  
 sur le livre portant sur les Thermes de Balaruc,  
 par le Révérend Docteur Nicolas Dortoman, conseiller du  
 Roi et professeur de Médecine auprès des Montpelliérains,  
 son très digne et très respectable maître . . . . . 48
- Christophori Heintzelii,  
 Patritii Augustani, in eundem Tractatum  
 R. D. Dortomanni, medici præstantissimi,  
 et præceptoris colendissimi, Elegia /  
 Élégie de Christophorus Heintzel,  
 primat d'Augsbourg, sur le même Traité  
 du Révérend Docteur Nicolas Dortoman,  
 médecin exceptionnel et très vénérable maître . . . . . 50
- Andreæ Widholtzii Augustani in idem scriptum  
 R. D. Dortomanni, medici excellentissimi,  
 et præceptoris uenerandissimi, Carmen.  
 Poème d'Andreas Widholz,  
 citoyen d'Augsbourg, sur le même écrit  
 du Révérend Docteur Dortoman, médecin parmi  
 les plus excellents et maître bien-aimé . . . . . 52

DE THERMIS BELILVCANIS / DES THERMES DE BALARUC	
Liber prior / Livre premier . . . . .	56
<i>Aqua natura calida, qualis Thermarum, symbolum est principiorum rerum naturalium. Caput I. / L'eau naturellement chaude, comme l'est celle des Thermes, est le symbole des premiers principes de la nature. Chapitre I . . . . .</i>	56
<i>Situs Thermarum Belilucanarum quis et qualis. Cap. II. / Le site des Thermes de Balaruc : essence et qualité. Chapitre II . . . . .</i>	62
<i>Etymon et nomen Thermarum Belilucanarum, unde desumptum. Caput III. / Étymologie et origine du nom des Thermes de Balaruc. Chapitre III . . . . .</i>	70
<i>Quo et quanto tempore Thermæ Belilucanæ in usu fuerint. Caput IIII. / À quelle époque et pendant combien de temps les Thermes de Balaruc furent en usage. Chapitre IIII . . . . .</i>	78
<i>Effectus Thermarum Belilucanarum an metaphysice, an uero physice agentibus causis accepti ferendi. Caput V. / Si les effets des Thermes de Balaruc doivent être considérés comme relevant de causes qui agissent métaphysiquement ou physiquement. Chapitre V . . . . .</i>	86
<i>Quæ sit uera aquarum omnium sedes, quomodo et ubi gignantur. Caput VI. / Quel est le véritable séjour de toutes les eaux, comment et où elles prennent naissance. Chapitre VI . . . . .</i>	98
<i>Quo medio Thermarum aquas calere ueteres iuxta ac recentiores opinati sint. Caput VII. / Par quel moyen les eaux sont chaudes, selon l'opinion des anciens aussi bien que des auteurs plus récents. Chapitre VII . . . . .</i>	108
<i>Ignem solum caloris Thermarum Belilucanarum causam esse : quo fomite ille alatur, quoque loco tam fomes quam ignis contineatur. Cap. VIII. / Que le feu seul est la cause de la chaleur des Thermes de Balaruc ; par quel combustible il est alimenté et en quel lieu sont contenus ce combustible et le feu lui-même. Chapitre VIII . . . . .</i>	118

<i>Rerum Thermas Belilucanas constituentium numerus, ignis et aquæ functiones. Cap. IX. / Liste des éléments qui constituent les Thermes de Balaruc; fonctions du feu et de l'eau. Chapitre IX . . . . .</i>	128
<i>Bitumen, Nitrum, Sal quæ et qualia sint. Cap. X / Que sont le bitume, le nitre et le sel, et quelle est leur nature. Chapitre X . . . . .</i>	138
<i>Partes Thermarum Belilucanarum quot, et quas illæ habeant qualitates. Caput XI. / Les parties des Thermes de Balaruc : combien elles sont et quelles sont leurs qualités. Chapitre XI . . . . .</i>	150
<i>Aquæ Thermarum Belilucanarum quæ et quales. Caput XII. / Essence et qualités des eaux thermales de Balaruc. Chapitre XII . . .</i>	158

## [LIBER POSTERIOR] / [LIVRE SECOND]

Amplissimo reverendissimoque Præsuli,  
 S. Pontii Tomiræi Episcopo, Iacobo Castel-Noïno,  
 illustrissimæ familiæ Claromontanæ Languedocicæ  
 sospiti Columini, Nicolaus Dortomannus. S. P. D. /  
 Au très noble et très vénérable prélat,  
 Évêque de Saint-Pons-de-Thomières, Jacques de Castelnaud,  
 gloire protectrice d'une illustrissime famille de Clermont  
 en Languedoc, Nicolas Dortoman donne salut et paix. . . . . 166

DE THERMIS BELILVCANIS / DES THERMES DE BALARUC	
Liber posterior. / Livre second . . . . .	178
<i>Vsus seu potius abusus popularis Thermarum Belilucanarum quis et quantus fuerit. Caput I. / Quel fut et en quelle proportion l'usage ou plutôt l'abus par la foule des Thermes de Balaruc. Chapitre I . . . . .</i>	178
<i>Genuinus Thermarum Belilucanarum usus quis sit in conseruatione ualetudinis. Caput II. / De l'usage authentique des Thermes de Balaruc tel qu'il doit être pour préserver la santé. Chapitre II . . . . .</i>	186

<i>Thermæ Belilucanæ quibus capitis affectibus conferant.</i> <i>Caput III. / Quelles affections de la tête soulagent</i> <i>les Thermes de Balaruc. Chapitre III</i> . . . . .	196
<i>Thermæ Belilucanæ quomodo Capitis affectibus conferant.</i> <i>Caput IIII. / Comment les Thermes de Balaruc</i> <i>combattent les affections de la tête. Chapitre IIII</i> . . . . .	206
<i>Thermæ Belilucanæ quibus Thoracis affectibus conferant.</i> <i>Caput V. / Pour quelles affections du thorax</i> <i>les Thermes de Balaruc sont indiqués. Chapitre V</i> . . . . .	218
<i>Thermæ Belilucanæ quomodo Thoracis affectibus conferant.</i> <i>Caput VI. / Comment les Thermes de Balaruc sont indiqués</i> <i>pour les affections du thorax. Chapitre VI</i> . . . . .	228
<i>Thermæ Belilucanæ quibus uentris infimi affectibus conferant.</i> <i>Caput VII. / Pour quelles affections du ventre inférieur</i> <i>les Thermes de Balaruc sont indiqués. Chapitre VII</i> . . . . .	238
<i>Thermæ Belilucanæ, quomodo uentris infimi</i> <i>affectibus conferant. Caput VIII. / Comment les Thermes</i> <i>de Balaruc sont utiles aux affections du ventre inférieur.</i> <i>Chapitre VIII</i> . . . . .	246
<i>Thermæ Belilucanæ quibus artuum affectibus conferant.</i> <i>Caput IX. / Pour quelles affections des membres</i> <i>les Thermes de Balaruc sont indiqués. Chapitre IX</i> . . . . .	258
<i>Thermæ Belilucanæ quomodo artuum affectibus conferant.</i> <i>Caput X. / Comment les Thermes de Balaruc sont utiles</i> <i>aux affections des membres. Chapitre X</i> . . . . .	266
<i>De uitæ et uictus ratione obseruanda</i> <i>tempore usus Thermarum Belilucanarum. Caput XI. /</i> <i>Du mode de vie et du régime qu'il faut observer</i> <i>pendant la cure aux Thermes de Balaruc. Chapitre XI</i> . . . . .	276
<i>De praxi historica Thermarum Belilucanarum.</i> <i>Caput XII. / Sur l'histoire de la pratique</i> <i>des Thermes de Balaruc. Chapitre XII</i> . . . . .	284
INDEX RERVVM MEMORABILIVM DVOBVS HISCE LIBRIS CONTENTARUM . . . . .	295

## ANNEXE

Plan des thermes au temps de Dortoman . . . . .	321
BIBLIOGRAPHIE GÉNÉRALE . . . . .	323
INDEX DES NOMS . . . . .	329
INDEX DES LIEUX . . . . .	333
INDEX DES SOURCES . . . . .	335